The program of the 3rd Symposium on West African Languages (SyWAL2018)
Warsaw, 26–29 September, 2018
University of Warsaw, Main Campus, Krakowskie Przedmieście 26/28

Wednesday, September 26

Institute of History, The Column Hall:

9.00 – 9.30 Registration
9.30 – 10.30 Welcome addresses
10.30 – 11.00 Coffee break
11.00-12.30 Plenary session

Bernard CARON, NaijaSYNCCOR. Methodological and technical challenges of a corpus-based study of Naija (a post-creole spoken in Nigeria)

Valentin VYDRIN & Kirill MASLINSKY, Strategies for corpus-driven lexicography for Manding languages

12.30-14.30 Lunch break

The Old Library Building:

14.30 – 16.30 Parallel sessions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Room 107, General session</th>
<th>Room 111, Panel session: Sociolinguistics</th>
</tr>
</thead>
</table>

16.30 – 17.30 Coffee break

17.00 – 18.30 Parallel sessions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Room 107, General session</th>
<th>Room 111, Panel session: Gestures and sign languages</th>
</tr>
</thead>
</table>
### Thursday, September 27
#### The Old Library Building

**9.30 – 11.00 Parallel sessions**

**Room 116, General session**

- Dorothee Beermann, Lars Hellan: Creation and Reusability of Digital Resources from Two Related Kwa Languages. The Case of Akan and Ga

- Ekaterina Aplonova: Towards a Dependency-annotated Treebank for Bamana: Three kó Challenge

- Eugene Ejiofor: A study on transitivity in Koring: systemic functional grammar perspective

**Room 111 Panel session: Hausa linguistics**

- Philip J. Jaggar: Why don’t we tidy up the grammar of Hausa and analyze ‘after/behind’ in ‘after class/after he arrives/he’s behind’ etc. as prepositions?

- Hafizu Miko Yakasai: Morpholexical applicative and the semantic classification of Hausa verbs

- Joseph McIntyre: Grade 2 Verbs in Hausa Verbal Compounds: The problem and a possible solution.

**11.00 – 11.30 Coffee break**

**11.30 – 13.00 Parallel sessions**

**Room 116, General session**

- Nina Sumbatova: Dependent Forms in Landuma

- Valentin Vydrin: Consecutive constructions in Bamana

- Klaudia Dombrowsky-Hahn: The expression of phasal polarity in Manding (Mande) and Senufo (Gur)

**Room 111 Panel session: Areal linguistics**

- Georg Ziegelmeyer: On different layers of language contact in the Wider Lake Chad Area

- Sergio Baldi, Rudolf Leger: Peculiarities of Chadic border languages in the Middle Belt of Nigeria

- Ihor Rassokha: Nostratic (Euro-Asian) origin of the Mande language family and Afro-Nostratic languages

**13.00 – 15.00 Lunch break**

**15.00 – 16.30 Parallel sessions**

**Room 116, General session**

- Ines Fiedler, The reconstruction of noun classification in Ghana-Togo Mountain languages

- Maria Kosogorova, Tatiana Khanenkova: Functions of Prepositions in Pular

- Anastasia V. Lyakhovich: Adverbial modifiers involved in introducing direct speech within Hausa modern narrative (on the sample of Humaira Lavan Zango’s novel *It doesn’t befit me*)

**Room 111 Panel session: Areal linguistics**

- Norbert Cyffer: The TAM System in Kanuri – Genealogical, areal and universal factors

- Ronald P. Schaefer & Francis O. Egbokhare: Prohibitive negation along West Africa’s Central Coast

- Eveling Villa: Negative constructions in Sam (Adamawa language of Nigeria)

**16.30 – 17.00 Coffee break**

**17.00 – 18.30 Parallel sessions**

**Room 116, General session**

- Alexander Zheltov: Some elements of Nyong (Adamawa, Niger-Congo) morphosyntax

- Aurore Montébran: Typology of Negation in Atlantic Languages

- Lora Litvinova: Negation in Wam, an Adamawa Language of Nigeria

**Room 111 Panel session: Hausa in communication**

- Yakubu Magaji Azare: Phraseological Units in the Process of Translation: An analysis of Shakespeare’s “Merchant of Venice” And Dahiru Idris’s “Matsonol Attajiri”

- Umma Aliyu Musa: Empathy as Subversion in Women’s Literature: A Study of Forced Marriage Narratives

- Patrycja Koziel: The Hausa Cultural Lexicon in Relation to the Snail-sense Theory – the Critical Discourse Analysis of Balaraba Ramat Yakubu’s Selected Writing

**19.00 Reception**
Friday, September 28
The Old Library Building:

9.20 – 10.00 Plenary session, Room 107

Aliyu Muhammadu Bunza, *Linguistic Spaces in Hausa Trado-Medical Antiquities: A Neglected Aspect in Hausa Anthropological Linguistics*

10.00 – 10.30 Coffee break

10.30 – 12.30 Parallel sessions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Room 111, General session</th>
<th>Room 107 Panel session: Hausa in communication</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Priye Iyalla-Amadi: Tense Markers in Kalabari: A Synchronic Study</td>
<td>Isa Yusuf Chamo: Use of address forms among staff of Bayero University Kano</td>
</tr>
<tr>
<td>Vanessa Adzer: A morphological Analysis of Tiv Compound and Compounding</td>
<td>Li Chunguang: Hausa lexicon and phraseology in depicting history and culture</td>
</tr>
<tr>
<td>Elena Perekhvalskaia: Verb Nominalization in San Maka</td>
<td>Ahmadu Shehu: The conceptualization of ‘mouth’ in Hausa and Fulfulde: A comparative analysis</td>
</tr>
<tr>
<td>Christie Anyogo: A Morphological Analysis of Clipping in Igede Language</td>
<td>Marianna Zagrodzka: Form and meaning of Hausa phraseologisms and their Polish equivalents</td>
</tr>
</tbody>
</table>

12.30 – 14.00 Lunch break

14.00 – 16.00 Parallel sessions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Room 111, Panel session: Pidgins and creoles</th>
<th>Room 107 Panel session: Hausa in communication</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Oyelere S. Abiola: Vowel Nasality in Naija</td>
<td>Jibril Shu’ailu Adamu : Analysis of Proverbs in Contemporary Hausa Ajami Poetry</td>
</tr>
<tr>
<td>Olga Frąckiewicz: Structural properties of multiword fixed expression in Nigerian Pidgin English</td>
<td>Patryk Zając: Cross-linguistic equivalence of set phrases with culturally relevant key words. Contrastive analysis of Hausa proverbs in regard to their Polish and English counterparts.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adamu Isah Babura: Nigerian Pidgin English and its influence on student’s writing in Standard English</td>
<td>Nina Pawlak: Secularization of the religious lexicon in Hausa</td>
</tr>
</tbody>
</table>

16.00 – 16.30 Coffee break

16.30 -18.00, Closing session, room 107

Saturday, 29th September

10.00 Discussion: Perspectives on next SyWAL meeting

11.00 Walking tour through Warsaw